Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0412U006844

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 02-01-2013

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Ольховська Алла Сергіївна

2. Olkhovska Alla Serhiivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 13.00.02

Назва наукової спеціальності: Теорія і методика навчання (з галузей знань)

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 20-12-2020

Спеціальність за освітою: 8.030502

Місце роботи здобувача: Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Код за ЄДРПОУ: 02071205

Місцезнаходження: Україна, 61022, м. Харків, майдан Свободи,4

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.054.01

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Код за ЄДРПОУ: 02071205

Місцезнаходження: Україна, 61022, м. Харків, майдан Свободи,4

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 14.35.09

Тема дисертації:

1. Методика формування граматичних навичок усного перекладу з української мови на англійську у майбутніх філологів

2. Methodology of Developing Philology Majoring Students' Grammar Transfer Skills in Interpreting from Ukrainian into English

Реферат/анотація:

1. У роботі теоретично обґрунтовано й експериментально перевірено методику навчання майбутніх філологів передачі імплікатур категорії означеності/неозначеності тексту оригіналу (українською мовою) у тексті перекладу (англійською мовою) в усному перекладі з аркуша. Визначено зміст поняття „переклад" як об'єкта навчання та стратегії, що їх застосовують студенти в усному перекладі з аркуша. Доведено відмінність мовленнєвих та перекладацьких навичок; досліджено рівень навичок майбутніх філологів стосовно передачі імплікатур означеності/неозначеності; запропоновано методичну типологію ситуацій, що регулюють вживання англійських артиклів; визначено типи вправ для навчання передачі імплікатур означеності/неозначеності та їх співвідношення. Розроблено комплекс вправ для навчання передачі імплікатур означеності/неозначеності в усному перекладі з аркуша з української мови на англійську та модель відповідного навчання; сформульовано методичні рекомендації щодо її використання та складено

посібник для забезпечення згаданого навчання.

2. The research provides theoretical grounds and experimental data on the methodology of teaching students majoring in Philology to render source text implicatures of definiteness/indefiniteness in sight interpreting from Ukrainian into English. The author defines the concept of 'interpreting' as the object of teaching and studies the strategies the students use in sight interpreting. The thesis argues for the difference between speech and interpreting skills; presents the data concerning students' abilities to render source text implicatures of definiteness/indefiniteness in sight interpreting; suggests a typology of situations regulating the English article usage; views the types and correlation of exercises for teaching rendering source text implicatures of definiteness/indefiniteness in sight interpreting. The author developed a battery of exercises for teaching students majoring in Philology to render source text implicatures of definiteness/indefiniteness in sight interpreting from Ukrainian into English, as well as the model of the said teaching, recommendations for the use thereof and a textbook to support it.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Черноватий Леонід Миколайович

2. Chernovaty Leonid Mykolayovych

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Плахотник Василь Макарович

2. Плахотник Василь Макарович

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Зінукова Наталія Вікторівна

2. Зінукова Наталія Вікторівна

Кваліфікація: к.пед.н., 13.00.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Ніколаєва Софія Юріївна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Ніколаєва Софія Юріївна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.